THE LAW OFFICE OF AISHA N. CHANEY, PLLC
IMMIGRATION & CRIMINAL LAW
Marianna • Orlando • Quincy • Tallahassee
CALL: (850) 728-8734
TOLL FREE: 1-(888) 394-7901
www.aishachaney.com
email: aishachaney@me.com
Membership: American Immigration Lawyers Association, Florida Association of Criminal Defense Lawyers

Programa de Educación para Migrantes

Oficina Central de PAEC
753 West Boulevard
Chipley, FL 32428
Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264:
8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Maria Pouncey,
Coordinadora del Programa
Phyllis Cooley,
Coordinadora de Servicios
Miriam Erickson, Reclutadora

Crawford-Pouncey Center
315 N. Key Street
Quincy, FL 32351
Tel. (850) 875-3806
Lun., Mar. y Jue.
8:00a.m. a 9:00 p.m.
Mier. y Vier.
8:00 a.m. a 5:30 p.m
Maria Pouncey,
Coordinadora del Programa
Leewood Shaw,
Especialista en Datos
Lucia Esquivel,
Especialista en Recursos
Sigfredo Rodriguez,
Asistente Técnico
Rachel Hernandez,
Reclutadora
Monica Grimaldo,
Reclutadora
Fabiola Garcia,
Reclutadora
Michele Alvarez,
Secretaria
Salvador Torres,
Especialista en Recursos

Mc Millan Learning Center
1403 St. Joseph Ave.
Pensacola, FL 32501
Tel. (850) 595-6915 Ext. 230:
8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Maria Pouncey,
Coordinadora del Programa
Phyllis Cooley,
Asst. Coordinadora del Programa
Kim Nguyen,
Enlace con Escuelas
Hang Le, Reclutadora
Ngan Le, Reclutador

¿TIENEN MIS NIÑOS DERECHO A SERVICIOS EDUCACIONALES?

¿Quién Tiene Derecho a Servicios para Migrantes?

Si usted y/o sus niños se han mudado durante los últimos tres años para solicitar trabajo en la agricultura, el empaque, la pesca, la lechería, el ganado, la selvicultura y tienen entre dos y veintidós años de edad, usted o ellos pueden tener derecho a recibir servicios educacionales y de apoyo gratuitos. Por favor, comuníquese con la oficina o persona en su área listada en este volante (vea contactos del programa) para determinar si usted o ellos califican para los servicios.

DO MY CHILDREN QUALIFY FOR EDUCATIONAL SERVICES?

Who Qualifies for Migrant Services?

If you and/or your child(ren) have moved at any time in the last three years to seek work in agriculture, packing, fishing, dairy, livestock, or forestry and are between two and twenty-two years old, you or they may be eligible to receive free educational or support services. Please contact the office or person in your area listed on this flyer (see program contacts) to determine if you or they qualify for services.

"Día de Muertos Fiesta de Vivos"

Autor: David Peñaflor, Folklorista Mexicano

La Muerte en el mundo Azteca

En su calendario mensual de 20 días, había un día llamado "Miquiztli" representado por un cráneo de perfil pintado de colores, con este símbolo de la calavera, la muerte era aceptada como el destino inevitable y natural de todos los seres vivos, por eso la representaban repetidamente en su arquitectura, obras de arte, objetos utilitarios y hasta juguetes.

Según una leyenda, el sol y el universo mismo se había destruido o muerto cuatro veces y cuatro veces se había restaurado.

Es Nanahuatzin "El Dios Pordiosero y con Llagas" el que se arroja a la hoguera hecha con los restos del mundo, ahí muere y absorbe su fuego y calor y convertido en águila se transforma en el Quinto Sol, en Tonatiuh "El que nos da Calor" convirtiéndose así en el centro mismo de su civilización y su vida. "Miquiztli", la muerte, convivía y se manifestaba sensiblemente en su cultura, ya que de ella brotaba la vida como el ciclo mismo de la naturaleza que muere y se renace cada año. Por esa razón en los meses de mayor sequía, dedicaban un mes a los muertos adultos y otro a los niños muertos.

La Evangelización y El Sincretismo actual

A la llegada de los Españoles , los frailes Franciscanos trasladaron estas celebraciones dedicadas a los muertos, a las fechas del 1 y 2 de noviembre que corresponden a "Todos Los Santos" y " Fieles Difuntos", naciendo así lo que ahora llamamos "El Día de los Muertos."

Esta celebración (Declarada por la UNESCO como Patrimonio Cultural de la Humanidad) se lleva a cabo en las Iglesias, en los panteones donde acude la gente a limpiar las tumbas a llenarlas de flores y a pasar el día con sus difuntos; también se celebra en las casas donde a la entrada de ellas, se hace un camino con pétalos de flores se encienden velas e incienso . En el interior se ponen altares blancos con imágenes religiosas junto a las fotografías de los fallecidos; adornando el altar con papeles de colores y flores de Cepazutchil.

En las Plazas Municipales, se celebran eventos culturales alusivos al arte popular que genera esta tradición.

En fin, todo es movimiento, color, aromas y un ambiente de sentimientos encontrados que nos llevan a reflexionar sobre lo efímero de la vida…En México celebramos a los muertos…con una singular y única fiesta de vivos.

"Day of the Dead, Party for the Living"

Author: David Peñaflor, Mexican Folklorist

Death in the Aztec world

In their monthly calender of 20 days, was a day called "Miquizli" represented by a cranium with it's profile painted in colors, the symbol of a skeleton. Death was accepted as inevitable and natural for all living beings which is why it was represented repeatedly in their architecture, artwork, utility objects and even toys.

According to a legend, the sun and the universe themselves had been destroyed (or died) four times and restored themselves four times.

Nanahuatzin, "The Beggar God with Sores" throws himself into a fire pit composed of the remains of the earth where he dies and absorbs the fire and heat. Converted into an eagle he transforms into the Fifth Sun, Tonatiuh, "He who gives us warmth," thus becoming the center of civilization and it's life. Miquizli, "death," cohabited and manifested herself sensibly within her culture being that life sprouted out of her as part nature's perfect circle of life that dies off and revives again each year. Because of this,during the months of severe drought, one of the month was dedicated to the dead adults and another to the dead children.

Evangelization and the current Syncretism

With the arrival of the Spaniards, the Franciscan friars transferred these celebrations dedicated to the dead to the 1st and 2nd of November which correspond with "All Saints Day" and "All Souls Day", giving birth to what we call today the "Day of the Dead."

This celebration (as declared by UNESCO as a Cultural Patrimony of Humanity) takes place in the churches and cemeteries as loved ones clean the graves and bring flowers. It is also celebrated in homes, beginning by lining the entrance with petals of flowers and by lighting incense. In the interior of the home white altars are setup with religious images and photos of the departed are displayed, the alters are decorated with colored paper and Cepazutchil (marigolds) flowers.

Cultural events are celebrated in the Municipal Plazas with an allusion of the popular art that generates the tradition.

In short, it's all movement, color, aromas and an ambiance of feeling found to lead us to reflections about the ephemerals of life. In Mexico we celebrate the dead with a unique "fiesta" for the living.

Evento cultural del Dia De Los Muertos en Quincy Florida el dia 2 de noviembre. El evento El acontecimiento será repetido el dia 5 de noviembre en Tallahassee Florida

Dia de los Muertos cultural event of in Quincey, Fla. on Nov. 2. The event was repeated on Nov. 5 in Tallahassee.

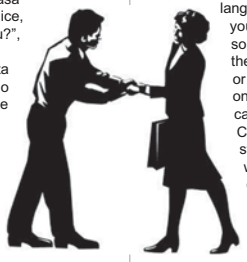
Esquina Cultural: Consejos para Saludos en Ingles

Por Jenny Juhnke

El ingles suele sentirse como un idioma extraño cuando conoces alguien por primera vez o posiblemente la única vez en un ambiente casual. Personas desconocidas harán contacto visual, sonreirán y dirán, "Como estas"? y después continuaran sin esperar una respuesta. Muchas veces mis estudiantes me dicen, "Porque es que la persona me hace la pregunta pero no espera mis respuesta"?

La respuesta es: el ingles americano no tiene un saludo cultural como "Buen día" o "Gusto en verte!" como su saludo primario como muchos otros idiomas tienen. En Alemania se acostumbra saludar de acuerdo a la hora del día, "Guten Morgen" (Buenos Días) o "Guten Abend" (Buenas Tardes) esta seria la manera de saludar a un vecino o hasta un extraño. En ingles americano, cuando alguien de pasa por alado y dice, "How are you?", no esperan una respuesta larga de cómo estas, aunque esto no significa que la persona es fría o sin sentimientos. Solo necesitas responder, "Fine, thanks and you?"(Bien gracias, y tu?) o "I'm fine"(Estoy bien). Luego sonríe y sigue andando, es una forma de decir "hola" en ingles.

Vea el anuncio en la pagina ocho para más información sobre las clases de ingles.



Cultural Corner: Tips for Meeting and Greeting in English

by Jenny Juhnke

English can sometimes feel like a strange language, when you meet someone for the first time, or possibly the only time, in a casual setting. Complete strangers will make eye contact, smile, and say, "How are you?" and then continue, without waiting for a reply. Many times, my students will ask, "Why does the person ask me this question and they don't wait for my response?"

The answer is this: American English doesn't have a cultural "Good day!" or "Nice to see you!" as the normal first greeting, as many other languages do. In Germany, it is customary to greet based on the time of the day, "Guten Morgen" (Good Morning) or "Guten Abend" (Good Afternoon) is the way someone says hello to a neighbor or even to a stranger. So, in American English, when someone walks by and says, "How are you?" they are not asking for a long reply about how you are actually doing—but this doesn't mean the person is cold or unfeeling. Just respond, "Fine, thanks, and you?" or "I'm fine." Then, smile and continue walking—It was just a way to say hello in English.

See ad on page eight for more information about English classes